

My Foundations: Soo Chan

Soo Chan: 我的基石

by Staff writer

撰稿：内部编辑

Singaporean architect Soo K Chan, founder and principal of SCDA Architects, on the buildings that have inspired him

SCDA建筑设计事务所的创始人和设计总监、新加坡建筑师Soo K Chan先生正诉说那些赋予他灵感的建筑

One of Asia's most acclaimed architects, Soo K. Chan studied at Yale. In 1995 he established the Singaporean-based SCDA Architects. Specialising in luxury residential and hotel projects, Chan recently received acclaim for Alila Villas Soori in Bali, a resort he designed and developed under his Soori brand. Completing in 2016 is the high-rise, Soori High Line, making Chan the only Singaporean architect owning, designing and developing in New York's iconic High Line Park.

亚洲知名建筑师Soo K. Chan先生早年就读于耶鲁大学。1995年，他在新加坡创立了SCDA建筑设计事务所。Chan专注于豪华住宅和酒店设计；近期，他凭借自己开发设计的“Soori”品牌下的巴厘岛阿丽拉苏里别墅酒店，获得了广泛的赞誉。Chan位于纽约标志之一“高线公园”的高层住宅Soori High Line计划于2016年完工，这令他成为唯一一位在这个地区投资、设计和开发项目的新加坡建筑师。

"The piece of architecture that first impressed me as a boy was the clan house Khoo Kongsi, which is an Unesco world heritage site in Penang, Malaysia where I was born. All the members of the extended family lived within a courtyard compound of homes, with the ancestry temple being the centrepiece of the complex."

“最早对孩童时候的我产生影响的建筑是邱公司（Khoo Kongsi）家族会馆。它坐落于我的出生地马来西亚槟城，是联合国教科文组织认定的世界文化遗产。在那里，家族里的所有成员都居住在一个大院子里，庭院中央供奉着祖先的宗祠。”

"Mies van der Rohe has inspired me throughout my career. His Barcelona Pavilion has taught me so much for its structural order, free flowing plans, precision in its details and the expression of materiality, it is a rational approach to design."

“密斯·凡·德·罗（Mies van der Rohe）一直对我的职业生涯有很大启迪。他设计的巴塞罗那博览馆让我深刻地领教了结构的次序、规划的自由流动、细节的精准和对物质的表达，它是一种理性的设计方式。”

"If there was one structure I wish I'd designed it's The Pantheon in Rome. It's actually quite contemporary in its use of concrete, purity of form, structural integrity – and with the oculus

on the roof allowing light and shadow to model the space."

“在全世界的建筑中，我但愿自己设计了罗马万神庙。它对混凝土的应用、纯粹的形式和完整的结构都十分现代；光和影从圆形屋顶的天孔照进室内，塑造空间。”

"I really admire New York architects Diller Scofidio + Renfro, particularly their Lincoln Center refurbishment."

“我非常欣赏纽约建筑事务所 Diller Scofidio + Renfro 的设计，尤其是他们对林肯中心的重建。”

"If I could choose any public space to add an extension to it would be Grand Central Station. This McKim, Mead and White structure is one of my favourite buildings in New York. It is a gateway building and one of the greatest civic buildings that every person in New York would have been familiar with and could call their own."

“如果要选一个公共场所进行改造，我会选择美国 McKim, Mead & White 建筑事务所设计的纽约中央火车站。这是我在纽约最喜欢的建筑，它是一扇门，是每个纽约客都熟悉的专属标志性市政建筑。”

"Tadao Ando is another favourite and I love his masterpiece, the Ibaraki Kasugaoka church of Light in Osaka."

“安藤忠雄是另一位我最喜欢的建筑师。我热爱他的杰作——大阪市茨城县春日丘光之教会。”

"I particularly admire the Postal Savings bank by Otto Wagner in Vienna. It sits on the threshold of classicism and modernity. The spatial organisation is classical, but the construction and technology is modern. Otto Wagner also designed the building holistically, including the furniture and mechanical outlets. I like the way the work was presented graphically as a composite piece of art."

“我尤其欣赏奥托·瓦格纳（Otto Wagner）设计的维也纳邮政储蓄银行。它处于古典和现代建筑的临界线上。其空间架构是古典的，但建造方式和科技水平则十分现代。奥托·瓦格纳也对建筑进行了整体设计，包含了家具和机械插座。我十分欣赏它的呈现方式，整个作品仿佛一件复合艺术品。”

"The piece of primitive architecture that most impresses me is Borobudur in Yogyakarta, Indonesia. It's a massive stepped pyramid made from giant stone blocks and the levels rise up concentrically representing different stages of enlightenment."

“原始建筑中最令我印象深刻的是印尼日惹的婆罗浮屠。它是从一块巨大岩石上雕刻出来的大型阶梯金字塔，层级沿着中心轴向上升，象征着开悟的不同程度。”